Aspectos de la enseñanza del español en Francia

Sylvie Nogues

Desde hace decenios, la enseñanza de idiomas extranjeros en el sistema de la enseñanza secundaria en Francia se caracteriza por tres objetivos : un objetivo formativo (se trata de desarrollar las competencias intelectuales, éticas y estéticas del alumno), un objetivo cultural (desarrollo de la cultura general, conocimiento de la cultura extranjera, comparación con la cultura francesa), un objetivo lingüístico (conocer el idioma extranjero, compararlo con el francés, desarrollar las capacidades generales del alumno para aprender otros idiomas).

¡Está claro que este programa es muy ambicioso, especialmente con pocas horas de clase (una media de tres horas semanales) y grupos de hasta 30 o 35 alumnos! Así que el equilibrio real entre estos tres objetivos es algo variable, según los idiomas y las épocas.

En los años 60, por ejemplo, al considerar que el inglés era una lengua de uso internacional ("una lengua de vendedores", según la expresión de Carlos Fuentes), los profesores de inglés acentuaron sus esfuerzos especialmente en el objetivo lingüístico-comunicativo; empezaron con mucho entusiasmo a utilizar los métodos audiovisuales, usaban libros de textos con documentos especialmente creados para la clase. En la misma época, la actitud de los profesores de español era distinta. Primero, siendo el español una lengua latina, el primer contacto con este idioma es más fácil para los alumnos franceses; además, la presencia de la dictadura franquista en España, más el hecho de que muchos españoles presentes en Francia eran inmigrantes pobres, no favorecían para nada la perspectiva comunicativa. Entonces, los profesores de español acentuaron más el objetivo cultural, utilizando desde la primera clase "documentos

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2000). Sylvie NOGUES. Aspectos de la enseñanza del español en Francia
Centro Virtual Cervantes

auténticcos," o sea poemas, páginas de novelas, artículos de prensa, anuncios, cuadros, tebeos, etc, creados en España o América Latina para los hispanohablantes, y no para *alumnos*os de español lengua extranjera.

CCon el tiempo, estas dos posturas han evolucionado. Murió Franco, España entró en la Comunidad Europea, y 1992 supuso una nueva imagen de España para el *público* francés, así que España ahora aparece como un país interesante para los intercambios económicos. En cambio, los profesores de inglés se han dado cuenta de que al ju*jugar únicamente* la baza comunicativa, no transmitían a sus alumnos interés por *las* culturas anglosajonas, y ahora también utilizan cierta cantidad de "documentos auténticos," y su enseñanza se interesa más por el objetivo cultural.

L*La situación* actual de la enseñanza de los idiomas en Francia se caracteriza por una *a gran demanda* de las familias, que, mediante la evidencia de la mundialización, del desarrollo de los intercambios económicos y culturales internacionales, han tomnado consciencia de que el futuro profesional de sus hijos exige el conocimiento de varios idiomas extranjeros. O sea que la situación actual es ésta :

AlAlumnos que estudian un idioma extranjero :	Casi el 100%
A*Alumnos que estudian dos idiomas extranjeros:*	75 %
AAlumnos que estudian tres idiomas extranjeros:	1989 : 17 %
	1997 : 10 %

*L*La reducción del estudio de un tercer idioma no se debe a un desinterés de los alumnos, sino a una creciente dificultad para ellos de acceder a esas clases, que se ofrecen en en cada vez menos centros, por motivos económicos.

PoPor motivos internacionales evidentes, el inglés arrasa, y los alumnos que estudian in inglés de primer o de segundo idioma alcanzan el 97 % de los alumnos de secundariaria en Francia. En cambio, es interesante observar la repartición entre la *enseñanza*za del español y la del alemán, que son los otros dos principales idiomas estudiados.

EvoEvoluciones respectivas del español y del alemán de segundo idioma :

	1971	1997	1999
Español	35%	63%	64%
Alemán	35%	18%	17%

CorComo se puede ver, estos dos idiomas, que eran de importancia equivalente como segsegundo idioma en los años 70, son ahora rivales de éxito muy diferente. El alemán, qu, que ha jugado la baza de la élite (durante años, se lo ha presentado como un

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2000). Sylvie NOGUES. Aspectos de la enseñanza del español en Francia
Centro Virtual Cervantes

idioma difícil, reservado a los alumnos más dotados) va perdiendo cada vez más alumnos, mientras que el español, al añadir ahora el argumento económico al objetivo cultural marcado anteriormente, tiene un éxito imparable. Además, su aparente facilidad, la proximidad de España, la demografía de América Latina, la expansión del español en Estados Unidos, todo concurre a hacer de este idioma una lengua especialmente atractiva para los alumnos franceses. La enseñanza del español a orilllas del siglo XXI vive un extraordinario auge, hasta el punto de que faltan muchos profesores (los profesores de español ausentes son difícilmente sustituidos, el español practicamente no se enseña de primer o de tercer idioma, porque así permite agrupar los alumnos en una sola clase). La contratación de profesores hispanistas crece enormemente, como lo muestra el cuadro siguiente :

Número de plazas suplementarias para profesores de bachillerato en el 2000

Inglés	Español	Alemán	
1050	650	175	Certifiés (Agregados)
145	750	53	Agrégés (Catedráticos de Instituto)

En unos veinte años, el número de plazas anuales para el profesorado de español se ha multiplicado por más de 10.

Conclusiones

Así que, si resumimos, notamos que en Francia, en 1998, el 90 % de los alumnos franceses de secundaria estudian inglés de primer idioma y el 63 % estudian español de segundo. Un aspecto positivo es que la inmensa mayoría de los adolescentes franceses tienen la oportunidad (y en muchos casos la obligación) de aprender dos idiomas extranjeros; en cambio es una lástima que casi todos estudien los mismos. Oficialmente se pueden estudiar unos 15 idiomas en el bachillerato francés; en la práctica, por el costo financiero y la complicación que supone tal diversificación, se proponen esencialmente tres, el inglés, el español y el alemán. Y al mismo tiempo que los discursos oficiales van afirmando que los idiomas son indispensables para el ciudadano del siglo XXI, la variedad de los idiomas ofrecidos y los horarios de estudio van disminuyendo, porque se pretende aumentar el peso de las lenguas sin gastar más en su enseñanza. Francia, con la enseñanza bastante generalizada de dos idiomas desde hace decenios y la gran variedad de sus objetivos en este terreno, tenía una política lingüística bastante audaz ; ya es hora de que se plantee una nueva ambición, con una voluntad real de eficacia. En todo caso, se haga ésto o no, está claro que la lengua española va a seguir vigente en los institutos franceses durante mucho tiempo.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2000). Sylvie NOGUES. Aspectos de la enseñanza del español en Francia
Centro Virtual Cervantes